

**bruno
manser
fonds**

respectons la forêt tropicale

Hommage à Along Sega
En mémoire d'un grand chef

tong tana

août 2011

www.bmf.ch

Hommage à Along Sega

Le 2 février 2011, le chef Penan nomade Along Sega, un des pionniers de la protection des forêts pluviales du Sarawak, décédait à l'hôpital de Limbang. Âgé de 70 ans, il laissait derrière lui sa femme Yut, douze enfants et de nombreux petits-enfants. Avec le soutien du Bruno Manser Fonds, sa dépouille mortelle a pu être inhumée auprès des siens, à Long Adang, dans la forêt.

Along a été une des personnalités penanes marquantes et un excellent chasseur doublé d'un orateur éloquent. Il cultivait une profonde amitié pour Bruno Manser, qu'il avait accueilli dans son groupe nomade et introduit à la culture des Penan. Les carnets de notes de Bruno Manser ainsi que différents films et autres reportages photographiques ou télévisuels ont donné une notoriété internationale à ce personnage très adroit face aux médias. Pour Tong Tana, Mutang Urud se souvient d'un combattant Penan charismatique.

Par Mutang Urud

C'était lors d'une de mes visites à Bruno, dans la région des sources du Ba Brunei. J'étais accompagné de cinq Penan nomades avec qui Bruno avait longtemps vécu: Mueng, Pega, Selai, un autre

jeune homme et Along. Après une marche d'une journée par monts et par vaux, nous avons planté notre camp près de Buduk Pelui, à deux heures de marche de la route des bûcherons. J'attendais un transport qui devait me ramener à la ville de Limbang.

Le lendemain matin, déjà réveillés à cinq heures, nous buvions un café alors que soudainement les aboiements d'un cerf ont attiré notre attention. Peut-être l'avions-nous effrayé. Ni une ni deux, les jeunes hommes ont saisi leurs sarbacanes et leurs fusils, ont chuchoté quelques mots, mimé quelques signes et ont disparu en bas la pente. Longtemps nous avons retenu notre souffle en attendant un coup de feu. Une demi-heure plus tard, les hommes revenaient bredouilles. Tout bas, je me suis alors dit que ces jeunes chasseurs étaient vraiment maladroits.

Along a alors sauté sur ces pieds, saisi un des fusils et dévalé la pente. Le cerf ne s'était plus fait entendre depuis un moment. Après une pause qui nous a paru interminable, un coup sec a retenti. J'ai pensé que c'était sûrement manqué. Aussi discrètement qu'il avait disparu, Along a réapparu, les épaules chargées d'un magnifique cerf. J'étais pantois. Quel déjeuner!

Je revois souvent cette image d'Along Sega. Il était l'un des derniers véritables nomades, possédant un don presque mystique pour la chasse, une personnalité charismatique au physique athlétique à faire pâlir n'importe quelle sculpture grecque.





Along était fier de sa culture et ne se donnait aucune peine à le cacher. Il portait plus volontiers le pagne de cuir que des shorts modernes, ses bras et ses genoux étaient couverts de bracelets en rotin (selungan) et il portait toujours des disques en bois dans ses lobes d'oreilles distendus. Dans les rencontres officielles, il aimait à apparaître avec le chapeau de paille VIP des Orang Ulu.

Nous savons tous qu'Along était un orateur éloquent et qu'il menait avec passion la lutte des Penan pour leurs droits et leur forêt. Arrêté durant les barrages, il a également connu la prison. Mais Along était également un blagueur au rire communicatif capable de vous tirer les larmes.

Son charisme et son physique n'étaient pas les seuls traits à le distinguer: son caractère bien trempé en faisait un esprit comme Bruno, qui ne se laissait pas amadouer par le scintillement de la modernité ou les idéologies futiles. Il savait faire preuve d'opiniâtreté.

Durant une interview réalisée avec l'équipe de film suédoise de Tong Tana II, Along taillait un seperut, le bâton à boucle des Penan servant de cadeau traditionnel de reconnaissance et de talisman de prière. Ce faisant, il parlait avec l'esprit de la forêt, lui demandant de ne pas abandonner son peuple. Il lui demandait pardon de ne pas avoir été en mesure de préserver la forêt de la destruction.

Pris par les émotions, Along a soudainement ôté son T-shirt, l'a

tenu un moment entre ses mains et a demandé, rhétoriquement: «Qu'est-ce que ceci?». Et de se donner simultanément la réplique: «Juste une enveloppe!» Tout en continuant de parler avec l'esprit, il essayait de retirer sa montre-bracelet, qui s'emmêlait dans les boucles du seperut.

Finalement la montre s'est libérée et Along la projetée sur le sol de la forêt. Il a alors arrêté de poser des questions, et il a crié: «Je la jette! Bet iteu! Akeu bet iteu! Cette montre ne signifie rien pour moi. Elle n'est que façade matérielle et vanité!»

Je suis un peu triste qu'Along n'ait eu le loisir de jouir d'aucun succès dans sa lutte contre la déforestation. Que nous n'ayons pas réussi à préserver une partie essentielle de sa forêt ou de la culture de son peuple. Vers la fin, il ne pouvait plus disposer des terres généreuses dont il avait toujours su que ses petits-enfants hériteraient.

Une interview d'Along réalisée peu avant sa mort le montrait enthousiaste à l'idée que des jeunes poursuivent sa lutte. Il était trop vieux pour participer lui-même aux actions de protestation comme les barricades, disait-il.

En mémoire d'Along, j'ai pris mon courage à deux mains et collaboré avec le BMF pour organiser, en mars, à Ottawa et à Seattle, deux actions de protestation internationales contre Taib.

Où que tu soies, Along, je sais que toi et Lakei Penan (Bruno) vous êtes retrouvés. Je n'ose pas demander de quoi vous deux discutez là-bas en ce moment. Tous les deux, vous nous manquez beaucoup. Que vos vies exceptionnelles nous inspirent à jamais!

Traduit de l'anglais ■

Mutang Urud

Mutang Urud (51) est un Kelabit de Long Napir, dans le Haut Limbang. Il était l'un des principaux alliés de Bruno Manser dans l'organisation de la résistance contre la déforestation. En 1991, Mutang a été arrêté et maintenu en isolement cellulaire pendant un mois. Aujourd'hui, il vit en exil avec sa femme et ses deux enfants à Montréal (Canada).



Upper Limbang 5th Division Sarawak Malaysia

**INDIGENOUS PEOPLE TAKING ACTION
FOR CHANGE TO SAVE THE LAST REMAINING
SARAWAK RAINFOREST**

**IN THE HIGH COURT OF SABAH & SARAWAK AT MIRI SARAWAK
MARCH 3 2011**

*PEMUNG LU' KUA' BETE' NYAKAT - MANGUN SEBULENG TAU TUPED NGELAWAN
JOIN STRUGGLE LUN BAWANG, KELABIT & PENAN*

Forêt pluviale du Limbang: dépôt d'une plainte territoriale historique

Malheureusement, Along Sega n'a pas eu le loisir d'être témoin du dépôt longtemps attendu d'une plainte territoriale concernant sa forêt pluviale dans le Haut Limbang. Quelques semaines après sa mort seulement, début mars, des représentants des Penan, des Kelabit et des Lun Bawang ont déposé devant la High Court de Miri une plainte commune contre le gouvernement du Sarawak et plusieurs sociétés forestières ou de plantations. Les travaux préparatoires, qui ont duré plusieurs années, ont été coordonnés et financés par le Bruno Manser Fonds.

La plainte porte sur une région d'environ 1700 kilomètres carrés de forêt pluviale et de terres indigènes (environ la surface du canton de Fribourg), qui va de la rivière Selidong jusqu'au Batu Lawi, la montagne sacrée des Penan. Elle comporte une double importance historique: d'une part, c'est la plus importante plainte territoriale jamais déposée au Sarawak. D'autre part, c'est la première plainte dans l'histoire de l'État malais qui regroupe comme plaignants différents peuples autochtones. C'est Baru Bian, un éminent avocat pour les plaintes territoriales du Sarawak, lui-même natif du peuple Lun Bawang, qui représentera la plainte devant les tribunaux. Par ailleurs, un des six plaignants est le fils Menit d'Along Sega.



«J'aimerais contribuer à préserver les forêts pluviales du Sarawak comme héritage de l'humanité»

Depuis un an, la journaliste britannique Clare Rewcastle se fait remarquer par ses révélations spectaculaires concernant le gouvernement du Sarawak. La station de radio à ondes courtes Radio Free Sarawak ainsi que la plate-forme Internet Sarawak Report qu'elle a créées rapportent sans ménagement les abus de pouvoir et la corruption perpétrés par la famille Taib au pouvoir. Tong Tana s'est entretenu avec la dynamique publiciste et belle-sœur de l'ancien Premier ministre britannique Gordon Brown.

Tong Tana: **Clare Rewcastle, pourquoi vous engagez-vous activement en faveur de la campagne du Sarawak?**

Clare Rewcastle: Je suis née au Sarawak et y ai passé ma petite enfance. Mes souvenirs d'enfance des gens et de la nature unique de Bornéo sont toujours très forts. Lorsque je suis retournée à

Kuching en 2005 pour une conférence, j'ai été véritablement choquée de la vitesse avec laquelle l'environnement avait été détruit et de la pauvreté des habitants autochtones. J'aimerais contribuer à préserver les forêts pluviales restantes du Sarawak comme héritage de l'humanité.

Quels sont les objectifs fixés par Sarawak Report et Radio Free Sarawak?

En Malaisie, en particulier au Sarawak, les médias sont soumis à une très forte censure. Il n'existe donc pour ainsi dire aucun compte-rendu sur les graves problèmes avec lesquels se débat le peuple. Beaucoup de ces problèmes sont la conséquence de la cupidité et de la destruction de l'environnement. Je crois que beaucoup de ces problèmes sont inutiles et qu'il faudrait en parler ouvertement.

Quel écho obtenez-vous de vos comptes-rendus?

J'ai été très étonnée et enthousiasmée par le grand nombre de réactions positives. Durant les six derniers mois, Sarawak Report a comptabilisé plusieurs millions d'accès! Les nombreux commentaires déposés sur le site Internet sont pour l'essentiel positifs. Beaucoup de gens étaient au fait de la corruption et de l'abus de pouvoir du gouvernement Taib. Mais peu d'entre eux pouvaient en parler.

Quelle a été votre plus grande surprise en vous confrontant à la Situation prévalant au Sarawak?

Ce qui m'a le plus surpris, c'est dans quelle mesure le chef du gouvernement Taib Mahmud a pillé l'État pour son compte personnel. Il m'a fallu longtemps pour comprendre comment s'est développée une telle acceptation des pratiques de corruption qui n'auraient jamais été tolérées ailleurs. L'histoire se souviendra de Taib comme ayant été l'un des pires criminels de l'environnement du 20^e siècle.

Comment jugez-vous le rôle des organisations non gouvernementales (ONG) au Sarawak?

Le Sarawak est un environnement hautement hostile pour le travail des ONG comme le Bruno Manser Fonds. Les gens qui s'engagent en faveur de l'environnement et des droits de l'homme sont traités comme des ennemis de l'État.

Que peut faire le BMF, à vos yeux, pour aider les habitants autochtones du Sarawak?

Le BMF réalise aujourd'hui déjà un excellent travail! Le soutien apporté par le Bruno Manser Fonds en faveur des droits coutumiers des autochtones a été fondamental pour permettre à ce thème central d'être mis à l'agenda politique.

Interview: Lukas Straumann ■

Clare Rewcastle

Clare Rewcastle (52) a passé sa petite enfance au Sarawak. Après des études en histoire et relations internationales en Angleterre, elle a travaillé comme journaliste à la télévision, notamment à BBC World Service et à Sky News. Elle est mère de deux enfants et mariée à Andrew Brown, un des frères de Gordon Brown. Elle vit avec sa famille à Londres.



Pour de plus amples informations:

www.sarawakreport.org

www.radiofreesarawak.org

Nouvelles brèves

Taib Mahmud réélu en dépit des reproches de corruption

Mines déconfites dans l'opposition au Sarawak: le chef du gouvernement Taib Mahmud («Taib»), en poste depuis 30 ans, a réussi le 16 avril dernier à se faire réélire pour une législature supplémentaire de cinq ans, s'assurant également une majorité des deux tiers au Parlement de cet État malais. Malgré une forte percée de l'opposition à presque 40 % des voix, la coalition de Taib Barisan Nasional a obtenu 55 sièges sur 71 au Parlement en raison des particularités du système électoral.

Cependant, Taib ne peut se montrer satisfait du résultat: avec les villes, qui se sont clairement ralliées à l'opposition, Taib a non seulement perdu les centres économiques, mais également la classe moyenne cultivée. Un de ses plus fidèles alliés, son suppléant George Chan, s'est vu quant à lui destitué. L'achat massif de voix, l'intimidation et la manipulation des résultats de votes ont

contribué à ce que Taib gagne presque toutes les circonscriptions rurales. Parmi les nouveaux porteurs d'espoir élus de l'opposition, on compte notamment les avocats des droits territoriaux Baru Bian et See Chee How.

Enquête de la FINMA: Taib peste contre le Bruno Manser Fonds

À la mi-mars, le Bruno Manser Fonds écrivait à la Présidente de la Confédération Micheline Calmy-Rey, demandant au Conseil fédéral de bloquer d'éventuels avoirs déposés en Suisse par le chef du gouvernement du Sarawak Taib Mahmud. Celui-ci possède des liens avec la Suisse via l'UBS qui, en 2005, a traité une importante transaction pour le gouvernement du Sarawak, ainsi que via sa nièce Elia Geneid, qui a épousé l'année dernière le gestionnaire d'hôtels suisse Matthias Sutter. Micheline Calmy-Rey a transmis notre demande à l'Autorité fédérale de

surveillance des marchés financiers (FINMA), qui examine actuellement nos indications. Répondant au Bruno Manser Fonds, la Ministre de l'extérieur a rappelé que la lutte contre la corruption et la restitution des fonds détournés par des dirigeants était «également une préoccupation importante du gouvernement suisse». Taib étant encore en fonction et un «examen judiciaire de l'éventuelle origine criminelle des capitaux en question» n'étant donc pas vraiment possible, elle estime que le gel d'éventuels avoirs de Taib en Suisse ne pourrait pas, à l'heure actuelle, mener au but recherché.

La démarche de Micheline Calmy-Rey n'est toutefois pas restée sans conséquences: peu de temps après, l'autorité malaise anticorruption MACC a fait savoir qu'elle enquêtait contre Taib pour corruption. Le 22 juin, Taib contestait pour sa part devant le Parlement de Kuching disposer d'un compte bancaire secret en Suisse et pestait contre

le Bruno Manser Fonds. – Pour nous, c’est un signe certain que notre campagne est entendue!

Deutsche Bank: secrète transaction à millions avec Taib

En automne 2004, la Deutsche Bank résiliait sans indication de motifs le compte tenu là-bas depuis de longues années par le Bruno Manser Fonds. Nous n’en croyions pas nos yeux. Même une lettre au chef de la Deutsche Bank Joe Ackermann n’avait pas permis d’obtenir des éclaircissements. Il ressort aujourd’hui qu’à cette date la Deutsche Bank avait réalisé des transactions pour plusieurs millions en Malaisie avec le gouvernement du Sarawak. En 2005, la Deutsche Bank plaçait un prêt de 600 millions de \$ pour le Ministère des finances de Taib sur la place financière offshore malaise Labuan. Toute relation avec Bruno Manser, lequel avait effectué un vol en parapente sur le palais de Taib à Kuching,

ne pouvait donc que constituer une entrave aux négociations.

Dans un courrier à la Chancelière fédérale Angela Merkel, le Bruno Manser Fonds a informé le gouvernement fédéral allemand des transactions réalisées par la Deutsche Bank avec le clan Taib et exigé un blocage des éventuels capitaux de Taib en Allemagne.

Critique à l’encontre de l’Organisation internationale des bois tropicaux OIBT

Lors d’une conférence de presse organisée début juin par le SECO sur le Gurten (BE), l’OIBT a présenté un rapport pentannuel sur la situation globale des forêts tropicales. Constat accablant: moins de 10 % de ces forêts sont gérés de façon durable. Ce n’est pas surprenant, compte tenu du fait que les producteurs de bois tropicaux réunis au sein de l’OIBT n’ont pas de véritable intérêt à juguler la déforestation.

De concert avec la Société pour les peuples

menacés, le Bruno Manser Fonds a exigé que l’OIBT s’attelle enfin aux sujets brûlants des droits coutumiers autochtones ainsi qu’à la corruption dans la production et dans le commerce de bois. Sur le Gurten, nous avons illustré nos exigences au moyen d’une exposition, à l’exemple du Sarawak. La conseillère nationale bâloise Maya Graf (Les Verts) y a par ailleurs introduit notre demande dans le cadre d’une conférence de l’OIBT.





Impressum

Dans la langue des Penan de la forêt pluviale du Sarawak (Malaisie), «Tong Tana» signifie «dans la forêt».

Éditeur: Bruno Manser Fonds
Association pour les peuples de la forêt pluviale
Socinstrasse 37, CH-4051 Bâle
Téléphone +41 61 261 94 74
Courriel: info@bmf.ch
Internet: www.bmf.ch
Rédaction: L. Straumann
Images: BMF
Traduction: Gaïa traductions
Graphisme: moxi ltd., Bienne
Impression: Grempel AG, Bâle
Production et expédition: WBZ, Reinach BL
Imprimé sur du papier 100% recyclé
(Lenza Top Recycling).

Envoi des dons: Postfinance, compte 40-5899-8
ou Banque Coop, CH-4002 Bâle
compte 421329.29.00.00-5
IBAN: CH8808440421329290000
SWIFT: COOPCHBB

